

# Lafaek



## Prima

Ba Ensinu Báziku Klase 3 no 4

Edisaun 3/2019



Naran : -----  
Klase/Turma: -----  
Eskola : -----



Ministériu Edukasaun, Juventude no Desportu ho CARE Internasionál iha Timor-Leste  
ho apoiu husi Governu Austrália, kolabora hamutuk hodi serbí  
ba kualidade edukasaun ne'ebé di'ak iha Timor-Leste.

**Editorial:**

**Koordenador Programa Edukasaun** Shoab Danish  
**Jestór Projetu** Simplicio Lopes Barbosa  
**Jestór Relasaun iha Setór Privadu** Chandra da Cruz  
**Vise-Jestór ba Publikasaun no Atividade Estensaun** Octavio D.S.C. de Andrade  
**Vise-Jestór ba Implementasaun** Adelino Jaime Roberto Guterres no Marcelino Martins Agnes Neray Paulo Pinto  
**Asesora Jestaun ba Dadus**  
**Vise-Jestór ba Monitorizasaun, Evaluasaun no Aprendizajen**

**Konsellu Editoriál**

CARE Internasionál Iha Timor-Leste  
Programa Asisténsia Nova Zelândia  
Governu Austrália  
Ministériu Edukasaun, Juventude no Desportu

**Hakerek-na'in**

Alianca M. do Rego, Aguida J. de Araujo, Joanico C. Marques,  
Herminia da Costa Fernandes

**Artista**

Antoninho Ramalho, Moises Daibela Pereira

**Dezeñador ba Gráfiku**

Gualter Vicente José Barreto Soares

**Ofisiál-Administrausaun**

Ideltina Martins

**Ofisiál-Finansa**

Delfrida Gomes da Conceição

**Ofisiál Monitorizasaun, Evaluasaun no Aprendizajen**

Anito Cardoso, Joanita de Fatima, Monrique dos Reis, Rubencia Borges

**Ofisiál Komunikausaun**

Sherley Siki, Emilia Moniz

**Ofisiál Kampu**

Joana dos Santos (Aileu), José Soares Magno (Ainaro),  
José Maria de Sousa Gama (Baucau), Geremias Noronha (Bobonaro),  
Januario A. Amaral (Covalima), Grimaldo M. da Cunha (Dili), Joni Dana  
dos Santos (Ermera), Heraldo da Costa (Lautem), Júlio Gomes Carvalho  
(Liquiça), José Anibal (Manatuto), Julião da Costa (Manufahi),  
Baptista Pufef (Oecusse), João Soares (Viqueque).

**Xofér**

Caetano Amaral, Nicorah Besi Campe, Adonasi Rocha da Costa,  
Noe dos Santos

Tetun ne'ebé uza, tuir padraun Institutu Nasionál Linguística nian

**Enderesu** : Care Internasionál iha Timor-Leste, Bairro-Pite, Dili

**Telephone** : 3321 407

**Email** : lafaek@careint.org

**Facebook** :  RevistaLafaek

©Labele kopia buat ne'ebé iha Revista ne'e nia laran, se laho lisensa husi CARE.

Fotografia sira iha revista ne'e, hasai husi ekipa Lafaek.

**Pájina:**



Ami-nia Pájina: 3



Siénsia Naturál: 4 - 5



Literasia Tetun: 6



Arte no Kultura: 7



Jogu Numerasia: 8



Knaar: 9



Istória Badak: 10 - 11



Literasia Português: 12



Ami-nia Lian: 13



Saúde: 14

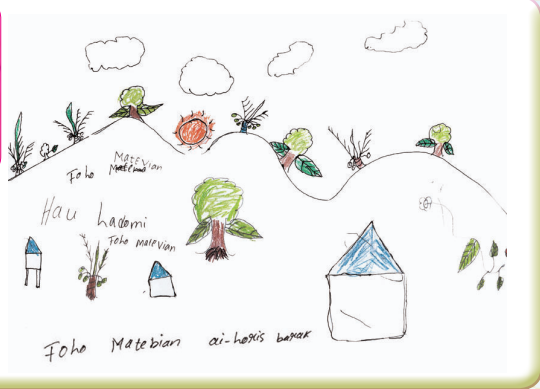


Istória: 15

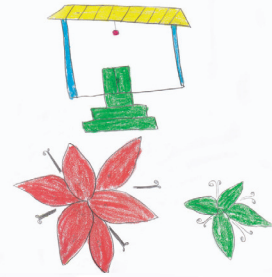


# Ami-nia Pájina

Lafaek Prima hili ona dezeńu ne'ebé furak-liu hodi tau iha Revista.



① Naran : Francelino da Costa Pinto.  
Tinan : 12, Klasse 3.  
Eskola : EB Central Osso-Huna (EMIS:343),  
Baguia, Baucau.

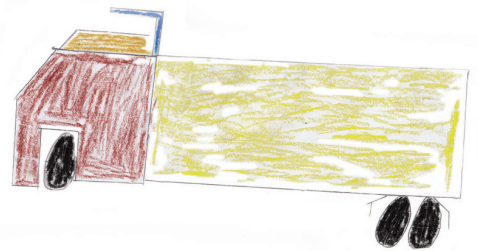


Uma ho ai-Furan  
Iha hau nia uma oin ai-Furam Kor Din-oin

② Naran : Ivania Ximenes.  
Tinan : 11, Klasse 4.  
Eskola : EBF São José (EMIS:337), Baguia,  
Baucau.



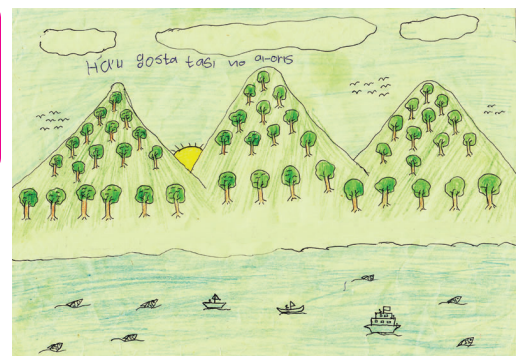
③ Naran : Celciana Martins.  
Tinan : 9, Klasse 3.  
Eskola : EBF Aelafa (EMIS:797), Lospalos,  
Lautem.



④ Naran : Ruben da Costa Morais.  
Tinan : 9, Klasse 3.  
Eskola : EBF Aelafa (EMIS:797), Lospalos,  
Lautem.



⑤ Naran : Octavio Pinto.  
Tinan : 10, Klasse 3.  
Eskola : EB Central Traler (EMIS:103),  
Uato-Lari, Viqueque.



⑥ Naran : Calista Madalena de Canossa Amaral.  
Tinan : 9, Klasse 4.  
Eskola : EBF Belia (EMIS:99), Uato-Lari,  
Viqueque.



# Prosesu Reprodusaun Ai-horis nia Fuan no Musan Namkari

## O Processo da Reprodução dos caroços e das sementes semeadas das plantações

Tanbasa ai-horis ida bele muda ba fatin seluk?  
Porque é que uma plantação pode nascer de um lugar para outro?



**I**  
Ema han haas.  
Pessoa come manga.

1. **Ema maka lori:** Iha ai-musan balu ema maka lori, bainhira sira han no soe dook husi nia hun. Ezemplu; Haas, tomate musan, pateka musan no seluk tan. Nia prosesu mak hanesan tuirmai ne'e;

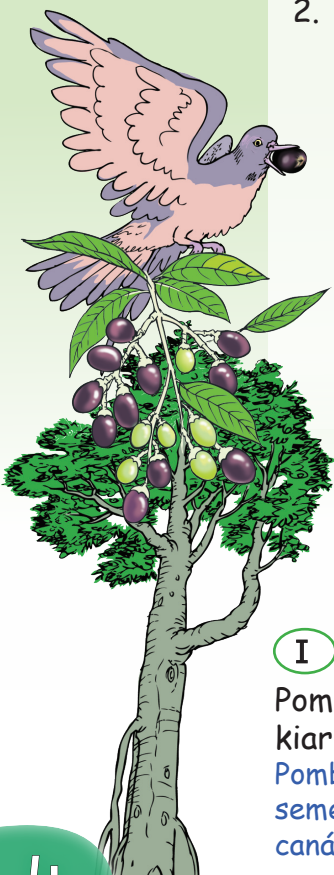
**Pessoa que leva:** A metade da semente carregada pela pessoa, quando eles comeram e deitaram a semente longe ao pé da árvore. Exemplo; Manga, semente do tomate, semente da melancia etc. O processo podemos ver o seguinte;



**II**  
Ema soe haas papun.  
Pessoa deita o caroço da manga.



**III**  
Husi haas papun moris fali haas-oan.  
Do caroço do manga nasceu uma mangueira.



**I**  
Pombu han kiar musan.  
Pombo come semente de canária.

2. **Balada sira maka lori:** Balada lori ai-horis nia musan bainhira sira han no belit iha sira-nia isin-fulun. Sira sei hamonu liuhusi semo bá fatin seluk no iha balun sira tee sai. Ezemplu; Laku bainhira han ai-kafe musan sei tee sai iha fatin seluk no manu-pombu han kiar musan lori dook husi nia hun.

**A semente trasportada pelo animal:** O animal transportado a semente de árvore quando eles comeram e ficaram colados através dos seus pêlos. Os animais voaram alguns lugares e deixaram os frutos ou sementes cair em locais diferentes de onde o colheu. Assim, alguns deles ao defecar (fazer cocô) a semente. Exemplo; Laku (pequeno mamífero selvagem, semelhante a uma raposa) quando comeu a semente de uma planta que se chama café ao defecar (fazer cocô) em local diferente. Assim, o pombo também comeu uma planta de semente de canária, ou seja, o animal libera essa estrutura em local geralmente bem distan da planta que deu origem ao fruto que foi comido.



**II**  
Pombu hamonu kiar musan ba fatin seluk.  
Pombo deixa a semente de canária em local diferente.



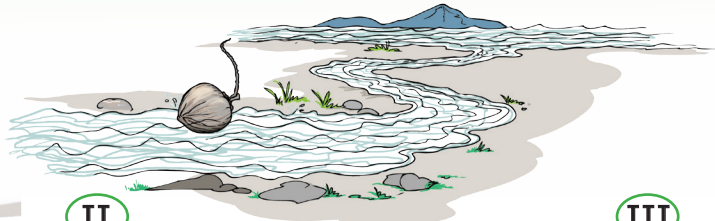
**III**  
Kiar musan moris dook husi nia hun.  
A semente de canária nasce em local distante ao pé da árvore.

3. **Bee maka lori:** Iha ai-musan seluk mós namkari liuhusi bee tanba sira bele namlele iha bee leten, entaun bee lori nia fuan bá fatin seluk. Ezemplu; Nu-u-fuan monu ba mota no tasi. Sira ba moris fali iha fatin seluk. **Transportada pela água:** A dispersão da semente de árvore através da água porque podem flutuar em cima da água, então, o fruto transportado pela água para o local diferente. Exemplo: o fruto de coco caiu para o rio e o mar. Encontrando outros novos territórios para o fruto do coco germinar.



I

Nuu-maran monu ba mota.  
O coco seco cai para o rio.



II

Bee-mota lori nuu-maran ba fatin seluk.  
O rio transportado o coco seco para o local diferente.



III

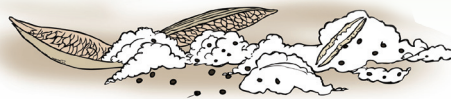
Nuu-maran moris dook husi nia hun.  
O coco seco que crece longe ao pé do coqueiro.

4. **Anin maka lori:** Tanbasá ai-musan bele semo no moris fali iha fatin seluk? Tanba ai-musan semo tuir anin, karik anin huu ba lorosa'e ai-musan mós monu ba loro sa'e. Ezemplu; Du'ut-manlaen no ai-lele nia musan. **Transportado pelo vento:** Porque a semente de árvore pode voar e nasce novamente no outro local? Porque semente de árvore voando através do vento, Parece que o vento sopra a semente de árvore para oriente, ou seja a semente também cai para oriente. Exemplo: Erva e a semente de árvore de sumaúma.



I

Anin huu ai-lele sanak.  
O vento sopra o ramo da árvore de sumaúma.



II

Nia fuan monu no nia musan namkari.  
O seu fruto cai e a sua semente espalhar-se.



III

Moris ai-lele oan.  
crece árvore de sumaúma.

Iha ai-musan balun mós sira namkari husi nia hun liuhusi nakduir. Ezemplu; Nu-u, abacate, haas no seluk tan. Alguns sementes também espalharam-se através do seu pé da árvore a fazer rolar. Exemplo: Coco, abacate, manga etc.

# Nunu No Hunu Ku'u Nuu

Iha labarik na'in-rua. Ida-naran Nunu no ida seluk naran Hunu.  
Nunu no Hunu belun di'ak tebes no sira na'in-rua sempre halimar hamutuk.

Sira hela iha aldeia ida ho naran Haksolok. Nunu nia uma, hale'u ho ai-fuan oioin, hanesan; Haas, hudi, nuu, ai-dila no ai-nanas.  
Hunu nia uma fali, hale'u ho natar ne'ebé nakonu ho hare-tasak.

Loron ida, Nunu no Hunu halimar besik nuu hun ida.  
Teki-teki, sira hateke no haree nuu-fuan tebar loos.  
Nunu bolu Hunu. Sira na'in-rua haksoit atu ku'u nuu-fuan ne'e.  
Tanba sira ain-badak, haksoit maibé la to'o.

Sira haka'as an nafatin atu ku'u nuu-fuan ne'e atu han.  
Sira halai hale'u nuu hun no buka dalan atu sa'e bá leten.  
Teki-teki, Nunu dehan, "Hau iha hanoin ida, ita kesi tali no hada fatuk iha nuu hun."

Ho nune'e, Nunu no Hunu la'o buka tali no fatuk sira.  
Sira nain-rua lori tali no fatuk fila bá nuu hun.

Iha nuu hun, Nunu hada fatuk no Hunu dada no kesi tali halo metin ba nia kanotak. Hunu haka'as an no sa'e, maibé sa'e labele nafatin. Nunu hada tan fatuk, Hunu dada metin tan.  
Ho haka'as an tan, Hunu sa'e bá leten tan, maibé tali kotu.  
Hunu monu kona Nunu, "Aiaa...!" Sira hakilar maka'as.

Hunu foti tali hodi fó fali ba Nunu no husu atu nia maka koko sa'e fali, maibé Nunu dehan, "Tali ne'e ladún kesi metin karik, tan ne'e bele kotu tan." Teki-teki, mosu hanoin foun no Hunu dehan, "Nusa ita la uza odan ida de'it!"

Ho nune'e, sira nain-rua bá hulan odan no tau sadere iha nuu hun.  
"Hmm..., Agora, ha'u bele sa'e ona." Hunu ko'alia ho fi'ar an.  
Nunu kaer eskada no Hunu sa'e hodi ku'u nuu-fuan sira-ne'e.

Ikusliu, sira na'in-rua han hamutuk ho haksolok.

\*\*\*

## Hatán took:

1. Nunu no Hunu la'o buka sá? no atu halo saida? \_\_\_\_\_
2. Saida maka Nunu hanoin atu halo? \_\_\_\_\_
3. Hanoin foun husi Hunu maka saida? \_\_\_\_\_
4. Ikusliu husi istória, imi aprende saida? \_\_\_\_\_



Riko

# Halo Telefone Kaleen

## Fazer Telefone Utilizando A Lata



Haloo...  
di'ak ka lae?  
Haloo...está bem?

Ha'u di'ak  
hela!  
Estou bem!

Sasán mak hanesan tuirmai ne'e; Kaleen 2, kabas, kateri, ai-kesak, martelu no biskusa.

As coisas que precisam:  
Duas latas, rolu de linha, tesoura, pãolito martelo e prego.



1 Halo ku'ak kaleen ho biskusa.  
Furar a lata com prego.



2 Halo ku'ak hanesan iha kaleen 2.  
Duas latas vão furar iguais.



3 Hatama kabas ba kaleen ne'ebé ku'ak ona.  
A lata que tem o buraco pode meter a linha.



4 Kesi metin ai-kesak atu kabas  
labele namkore.  
Amarar apertado o talo para que a linha.



5 Sai hanesan ne'e.  
O rezultadu sai deste modo.



6 Telefone bele uza ona.  
O telefone pode usar.

Belun sira, husu manorin no inan-aman sira atu tulun imi bainhira uza sasán kro'at hanesan tudik ka kateril!  
Os Colegas, pediram ensinar e ajudar dos vossos pais quando utiliza material afiada como faca e tesoura!

Atividade ne'e halo iha: EBF Maloa (EMIS:630), Dili  
Esta Atividade realiza em: EBF Maloa (EMIS:630), Dili

# Mai Troka Osan Hamutuk Ho Mimi



$$10 \text{ centavos} + 10 \text{ centavos} + 5 \text{ centavos} = 25 \text{ centavos}$$

$$25 \text{ centavos} + 25 \text{ centavos} = 50 \text{ centavos}$$

$$50 \text{ centavos} + 50 \text{ centavos} = 100 \text{ centavos}$$

$$100 \text{ centavos} = 1 \text{ Dollar}$$

$$100 \text{ centavos} + 100 \text{ centavos} = 200 \text{ centavos}$$

Sentavus iha kraik ne'e troka ba dolar hetan hira?  
 Sura no dada liña ba rezultadu ne'ebé loos iha osan dolar!  
 Haree ezemplu!

1.  $200 \text{ centavos} + 200 \text{ centavos} + 200 \text{ centavos} + 200 \text{ centavos} + 200 \text{ centavos} =$

2.  $50 \text{ centavos} + 25 \text{ centavos} + 25 \text{ centavos} =$

3.  $50 \text{ centavos} + 50 \text{ centavos} + 50 \text{ centavos} + 25 \text{ centavos} + 25 \text{ centavos} + 100 \text{ centavos} + 200 \text{ centavos} =$







# Inventador Aviaun

Wilbur Wright no Orville Wright mak ema dahuluk halo aviaun. Sira na'in-rua maun-alin no moris iha rai Amérika.

Bainhira sei ki'ik Wilbur no Orville nia apá hola sasán halimar elikópteru ida ne'ebé halo ho au no surat-tahan ba sira na'in-rua. Husi elikópteru ne'e maka loke sira-nia hanoin no gosta atu aprende kona-ba aviaun.

Iha eskola sira matenek tebes.

Remata tiha eskola sira harii loja ida ne'ebé fa'an bisikleta, motór no sira na'in-rua mós hanesan makániku motór.



*Orville Wright no Wilbur Wright*



17 Dezembru 1903, Orville kaer aviaun no Wilbur halai iha sorin atu kontrola aviaun nia liras.

Sira mós aprende halo aviaun husi sientista Otto Lilinthal ne'ebé halo aviaun ho liras no bele semo tanba tulun husi balaun no anin.

Sira haree manu semo no oinsá kontrola liras, husi ne'e sira dezeñu sira-nia aviaun ho liras. Aviaun ne'ebé sira halo uza motór. Iha 17 Dezembru 1903 sira halo semo aviaun ba dahuluk.

# Riko Fera Pateka



Iha Tempu feriadu, Riko ho Lafaek Prima bá vizita avó iha foho ho bis. Iha dalan sira hetan buat oioin hanesan foho, ai-horis ne'ebé matak no rona manu-fuik nia lian furak.

To'o iha avó nia uma, sira han fehuk no talas. "Avó ai-han sira-ne'e sosa iha ne'ebé?" Riko husu. Avó hamnasa de'it. Matabixu hotu tiha, avó lori sira bá iha to'os ne'ebé besik uma-hun.



Iha to'os, sira tulun avó hamoos du'ut. Riko hetan pateka fuan boot. Riko lolo liman atu ku'u pateka, buat ida belit iha pateka nia lolon, Riko lori ai sukit, buat ne'e monu no dolar sa'e Riko nia ain. Riko hakilar "samea..a...a...!"



Lafaek Prima ho avó halai mai. Avó hamnasa tebes, tanba la'ós samea maibé lakataru. Lafaek Prima foti tiha lakataru ne'e hatudu ba Riko. "Lalika ta'uk Lakataru la tata."



Sira fila bá uma. Riko lori pateka, Lafaek Prima lori lakeru.

Teki-teki Riko namdoras, pateka monu nakfera. Riko kaer ulun, "Aiaa, ha'u-nia pateka...! Avó dehan, lalika triste pateka sei barak.

To'o iha uma avó foti hudi kukus husi sanan laran hodi sira han.

Riko no Lafaek Prima han ho kontente.

Tempu to'o ona sira fila husi foho.

Sira lori modo oinoin nomós fini balun

hodi bá kuda. Ajai ho Bidoé sira hein

hela Riko no Lafaek Prima. Molok tuun

husi bis, Ajaihalai bá hasoru hodi tulun

hi'it bote ki'ik. "Uiii...pateka...pateka...!"

Ajai hakilar." Riko fera pateka hodi fahe ba sira,

Riko konta ba sira kona-ba Avó nia to'os uma-hun.



"Ahaa...ha'u sei hateten amá atu halo kantreiru besik uma-hun, tanba

ami-nia bee estraga de'it." Ajai ko'alia.

"Loos duni ne'e ideia di'ak. Tanba

modo kuda rasik fresku no iha

nutrisaun barak liu fali ida ne'ebé

ita sosa iha loja." Lafaek Prima

hateten. Sira hotu doko ulun. Sira

fila bá uma konta tuir ba sira-nia

inan-aman. Ikusmai, sira-nia to'os

uma-hun nakonu ho modo no ai-fuan

oinoin.

\*\*\*

## Hatán took:

1. Sé mak hetan Lakataru?

2. Ai-fuan saida maka Riko no Lafaek Prima hetan iha avó nia to'os?

3. "Lalika triste ai-fuan sei barak." Sé maka dehan liafuan ne'e?





# Rona Ami



"Ha'u gosta lee istória bani ho borboleta subar malu, Rita kanta Ajai toka viola. Ha'u lee Lafaek iha eskola no uma. Iha uma, ha'u lee ho ha'u-nia alin depois ha'u hanorin ABC ba ha'u-nia alin uza Revista Lafaek."

**Deometrio da Costa (11), Klase 4,  
EB Central Osso-Huna (EMIS:343),  
Baguia, Baucau**



"Ha'u gosta tebes Revista Lafaek. Ha'u lee istória Lakumau, Ajai sira hasai foto foho, tasi, mota ho bani subar borboleta buka. Iha uma, ha'u ho ha'u-nia biin lee istória leki toba borboleta mai sukit."

**Eliza Barbossa (8), Klase 3,  
EB Católica São Jose de Baguia  
(EMIS:337), Baguia, Baucau**



"Ha'u gosta lee istória Rita Mós Kantora. Bainhira bá uma, ha'u ho ha'u-nia biin hamutuk gosta lee istória Mauleki, bani subar malu ho borboleta."

**Adevonia Denin Correia (8),  
Klase 3, EBF Keri Laran  
Sabalae (EMIS:449),  
Lospalos, Lautem**



"Iha eskola, ha'u gosta lee istória *Laku Isin-krekas*, bani ho borboleta no halo pasta husi surat-tahan hamutuk ho kolega sira. Iha uma, ha'u ho alin lee istória Rita kanta Ajai toka viola. Ha'u gosta tebes Revista Lafaek."

**Inocencio Okhy de Jesus (12),  
Klase 4, EBF Keri Laran  
Sabalae (EMIS:449),  
Lospalos, Lautem**



"Ha'u sempre lee Revista Lafaek tanba jeitu loos. Ha'u gosta lee istória *Laku Isin-Krekas* no bani ho borboleta buka malu la hetan."

**Fitriani Amaral (9), Klase 4,  
EBF Belia (EMIS:99),  
Uato-Lari, Viqueque**



"Ha'u lee Revista Lafaek iha uma no eskola. Ha'u gosta lee istória Rita sai kantora no laku han ai-fuan."

**Elias Pinto (11), Klase 3,  
EB Central Uani-Uma (EMIS:97),  
Uato-Carbau, Viqueque**

# Imunizasaun



Iha loron ida, Mimi ho nia amá lori nia alin bá sentru saúde hodi hetan imunizasaun. Derrepente, Riko mai no husu ba mimi.

Mimi, imi mai halo saida?



Ami lori alin mai, atu simu imunizasaun.



Ho hakarak hatene liután, Riko mós hasoru doutora hodi hetan esplikasaun klean.

Saida mak imunizasaun?



Imunizasaun mak ai-moruk imunidade ida ne'ebé bele tulun, proteje no hadook ita husi moras sira.



Moras hanesan saida?



Moras hanesan; Sarampu, liman ho ain lotuk, moras kinur ka hepetite, mear raan (TBC) no moras seluk tan.



Ha'u mós bele hetan imunizasaun ka?



Bele. Labarik hotu tenke simu imunizasaun kompletu, hahú husi fulan 1,2,3,9 to'o iha tinan 6.



Fila bá uma, Riko husu ba nia amá katak nia simu ona imunizasaun ka lae.

Riko mós simu ona imunizasaun kompletu to'o tinan 6".



Hmm...iha fatin ha'u-nia saúde di'ak.



Rona ida-ne'e, Riko bá fó hatene ninia viziñu sira, atu lori sira-nia oan bá vasina. Ikusmai, Riko ho nia família no viziñu sira-nia oan hotu moris saudavel.



**Hatán took!**

1. Saida mak imunizasaun? \_\_\_\_\_
2. Imunizasaun kompletu, hahú husi bebe ka labarik ho idade fulan hira? \_\_\_\_\_

# Bá Tasi

Iha loron feriadu, Riko bolu Ajai ho Nona atu bá pikenike iha tasi ho nia família. Ajai haksolok loos, nia lori ho nia viola. Riko-nia apá ho amá maka te'in atu sira han iha tasi.

Tuku 9 dadeer sira sai ona husi uma ho Riko sira-nia karreta. Iha dalan Ajai toka viola no sira hotu hananu. To'o iha tasi sira tulun malu hatún sasán sira. Ajai halai kedas bá tasi tanba nia hakarak tebes halimar iha rai-henek leten.

Teki-teki, Ajai sama fatuk ida no fatuk ne'e bele bookan. Ajai nakdedar no nia bolu Riko, "Riko...Riko... mai lai." Riko sira mai no haree Ajai sama hela lenuk ida. Sira hotu hamnasa no dada Ajai nia liman.

Lenuk-nia ain belit hela fo'er sira iha tasi ne'ebé ema so'e arbiru. Lafaek Prima dehan, "Ita labele so'e fo'er arbiru, selae balada tasi sira bele mate hotu." Sira mós tulun hasai tiha fo'er husi lenuk-nia ain no lori fali lenuk bá tasi.

Riko foti bola no sira baku bola iha rai-henek leten. Sira mós halo uma husi rai-henek. Riko-nia apá tunu na'an atu sira han. Meiudia ona, Riko-nia amá bolu sira atu han. Han hotu, sira deskansa no hariis fali tasi.

Loron-matan monu ona iha foho sorin, amá ho apá bolu sira atu fila bá uma. Riko, Ajai ho Nona haksolok tebes loron ne'e tanba nia bele tulun lenuk no halimar iha tasi ho nia belun sira. Ajai ho nia belun sira la haluha loron ne'e.



## Hatán took:

1. Saida mak imi aprende husi testu ne'e? \_\_\_\_\_
2. Koko hakerek imi-nia testu iha imi-nia kadernu kona-ba tópiku seluk mak imi gosta no fahe ba kolega sira lee! \_\_\_\_\_

## Belun sira-ne'e husi munisípiu Baucau, Lautem no Viqueque



## Perfíl Munisípiu Viqueque

- Kapital** : Viqueque  
**Postu Administrativu** : Lacluta, Ossu, Uatu-Carbau, Uatu-Lari, Viqueque Vila Lian  
**Lian** : Makasa'e, Midiki, Naueti no Tetun-terik  
**Produutu lokál** : Ai-kameli, hare, hudi, kami no Nuu

### Fatin interesante



*Irabere, Uato-carbau, Viqueque.*



*Didimera, Uato-Lari, Viqueque.*



*Bee-tudak Loi hunu, Viqueque.*